

NOWY BRONX | NEW BRONX

reż./dir. Filip Ignatowicz

Gdyńska Szkoła Filmowa / Gdynia Film School, 2017

Lista dialogowa | Dialogue list

HH:MM:SS:FF

00:01:03:21 - 00:01:06:21

NOWY BRONX

NEW BRONX

00:01:07:14 – 00:01:09:13

Nowy Bronx, raz, raz, raz

New Bronx Yo, yo, yo

00:01:10:17 – 00:01:13:13

Czy będziesz dalej ze mną żyć gdyby mnie zawinęły psy

Will you still be with me if I get rolled up on

00:01:13:13 – 00:01:16:16

bez powodu, z pomówienia, tak dla tępych statystyk?

to improve their statistics, or for some stupid reason?

00:01:18:10 – 00:01:20:16

Czy będziesz kochać mnie gdy stracę pamięć?

Will you still love me when I lose myself?

00:01:20:17 – 00:01:23:18

Zaprowadzisz do celu kiedy wzrok mnie okłamie?

If my eyes fail me, will you take me by the hand?

00:01:23:21 – 00:01:26:09

Razem ku niebu, wyżej niż morskie fale.

We'll fly into the sky, higher than sea waves.

00:01:26:12 – 00:01:29:02

Czy damy radę rozwiązać tu każdy problem razem?

Will you make my problems easier to withstand?

00:01:29:16 – 00:01:31:16

Przytulisz gdzieś za rogiem?

Will you hug me round the corner?

00:02:06:12 – 00:02:07:16

Uwaga.

Watch out.

00:02:13:05 – 00:02:16:00

- Pomóc Ci jakoś? - Nie, dam sobie radę.

- Need any help? - No, I can make it.

00:02:16:11 – 00:02:17:21

Okej.
Okay.

00:02:28:10 – 00:02:29:22

Cycki Ci urosły.
Your tits have grown.

00:02:29:22 – 00:02:31:11

A Tobie dupa.
So has your ass.

00:02:34:16 – 00:02:35:21

Dzięki.
Thanks.

00:02:37:07 – 00:02:39:15

- To powiesz z kim? - Nie.
- Come on, tell me whose the baby is. - No.

00:02:39:15 – 00:02:41:12

Ja Ci wszystko mówię, nawet o Patryku.
I always tell you everything, even about Patryk.

00:02:55:18 – 00:02:58:04

Hej brzuchata, kiedy się kocisz?
Hey pregggo, when are you gonna plop it out?

00:03:15:08 – 00:03:17:08

Jak Ty to tam kurwa wrzuciłeś?
How the fuck did you do that?

00:03:19:14 – 00:03:21:16

Dajcie ja to zdejmę.
Wait, I'll get it down for you.

00:03:21:20 – 00:03:22:20

Zdejmiesz?
Will you?

00:03:24:18 – 00:03:25:18

Czekaj, trochę do tyłu...
Back a bit...

00:03:29:00 – 00:03:30:00

Jest? Poszła.
Ok, got it.

00:03:32:10 – 00:03:34:10

Brawo, wow.
Bravo, wow.

00:03:37:03 – 00:03:38:03

Głupia cipa.
Stupid cunt.

00:04:07:13 – 00:04:08:18

Jakiś problem?
You got a problem?

00:04:09:16 – 00:04:10:22

Żadnego.
No.

00:04:12:16 – 00:04:13:20

Odpierdol się od niego.
Stay the fuck away from him.

00:04:14:16 – 00:04:16:10

Odpierdol się od niego!
Stay the fuck away from him!

00:04:23:00 – 00:04:24:14

Co za suka.
What a bitch.

00:04:42:20 – 00:04:44:09

Ale siadła!
What a throw!

00:05:08:02 – 00:05:09:15

Kaśka, podaj!
Kaśka, pass the ball!

00:05:14:15 – 00:05:16:05

Ale jej cieknie.
Look at that blood gush out.

00:05:16:05 – 00:05:18:05

- Ej kurwa, zaraz Tobie pocieknie. - Natalia.
- It'll be your blood gushing out next. - Natalia.

00:05:18:07 – 00:05:21:04

- Pomóc Wam jakoś? - Masz jakieś chusteczki?
- Need any help? - Got any tissues?

00:05:21:09 – 00:05:23:04

Mam, chyba mam coś.
I should.

00:05:27:05 – 00:05:28:05

Wszystko okej?
You okay?

00:05:29:19 – 00:05:31:21
Weź sobie może potrzym tak.
Try holding it like that.

00:05:31:21 – 00:05:33:04
Potrzymaj sobie.
Hold it.

00:05:44:01 – 00:05:45:17
Ale Ci jebła.
Man, she gave you a hard whack.

00:05:52:14 – 00:05:53:14
Nie chcesz?
Don't you wanna do it?

00:05:53:14 – 00:05:54:14
Nie tutaj.
Not here.

00:05:59:00 – 00:06:00:05
Kręć to.
Start filming.

00:06:20:00 – 00:06:21:00
Hej, Kaśka!
Hey, Kaśka!

00:06:32:07 – 00:06:34:07
Musisz się wpierdalać?
You always have to butt in, don't you?

00:06:35:22 – 00:06:37:19
I tak nie masz u niego szans.
You don't have a chance with him anyway.

00:06:38:01 – 00:06:39:14
- Mam. - Udowodnisz to?
- I do. - Prove it.

00:06:39:15 – 00:06:40:17
Jak?
How?

00:06:42:19 – 00:06:43:23
Skocz stąd.
Jump, from here.

00:06:49:11 – 00:06:52:05
Skoczę jak się od niego odpierdolisz.
I'll jump if you stay the fuck away from him.

00:06:52:05 – 00:06:53:14

Dobra.
Deal.

00:07:03:13 – 00:07:05:09

Pękasz?
You chicken out?

00:07:09:13 – 00:07:10:13

Natalia.
Natalia.

00:07:24:15 – 00:07:26:06

Zobaczcie naszą piękną.
Look at our beauty!

00:07:26:12 – 00:07:27:22

Buziaczki.
Kisses.

00:07:29:10 – 00:07:33:02

- Nagraj może jak będę umierać. - To musisz zamknąć oczy.
- Film me as if I were dying. - You have to close your eyes.

00:07:33:08 – 00:07:36:14

Powiedz przecie, kto jest najpiękniejszy w świecie?
Who's the fairest of them all?

00:07:36:15 – 00:07:37:15

Zostaw.
Leave it.

00:07:37:16 – 00:07:40:02

Razem ku niebu wyżej niż morskie fale.
We'll fly into the sky, higher than sea waves.

00:07:40:02 – 00:07:41:02

Co było dalej?
What was next?

00:07:41:03 – 00:07:43:16

Czy damy radę rozwiązać tu każdy problem razem?
Will you make my problems easier to withstand?

00:07:43:17 – 00:07:45:17

Jezu, ale ja wyglądam strasznie.
Jesus, I look terrible.

00:07:46:19 – 00:07:48:07

Serio tak jest?
Is it really that bad?

00:07:48:13 – 00:07:49:13

No.

Yeah.

00:07:49:22 – 00:07:51:10

Ale mam ryj.

Just look at this mug.

00:07:51:17 – 00:07:53:15

Daj, zrobię nam zdjęcie.

Come on, let's take a selfie.

00:07:56:01 – 00:07:57:06

Okejkę.

Thumbs up.

00:07:57:06 – 00:07:58:06

Tak.

Yeah.

00:08:05:11 – 00:08:06:13

Głupia jesteś.

You're a dummy.

00:08:07:00 – 00:08:08:00

Przynajmniej wygrałam.

At least I won.

00:08:09:09 – 00:08:12:02

Jak wygrałaś jak wczoraj był z Kaśką?

You didn't. He was with Kaśka yesterday.

00:08:23:23 – 00:08:27:01

Natałka, pani z policji chce z Tobą mówić.

Natalia, someone from the police wants to talk to you.

00:08:28:20 – 00:08:30:12

Możemy zamienić słowo?

Can we have a quick word?

00:08:30:12 – 00:08:32:12

Możesz nas zostawić?

Can you leave us for a moment?

00:08:38:18 – 00:08:40:13

Jak złamałaś rękę Natalia?

How did it happen, Natalia?

00:08:40:16 – 00:08:41:16

Wypadek.

It was an accident.

00:08:42:00 – 00:08:44:09
Ktoś to widział, ktoś był z Tobą czy byłaś sama?
Has anyone seen it or were you alone?

00:08:44:09 – 00:08:46:07
Była Roksana, Kaśka.
I was with Roksana and Kaśka.

00:08:47:03 – 00:08:48:03
A jak to się stało?
Where were you?

00:08:51:16 – 00:08:52:16
Na podwórku.
In our neighbourhood.

00:08:52:16 – 00:08:53:16
A co robiliście na tym podwórku?
Doing what?

00:08:54:20 – 00:08:57:09
Graliśmy w koszykówkę, łaziliśmy.
Just playing basketball, hanging out.

00:08:59:11 – 00:09:01:11
A przed samym wypadkiem?
And right before the accident?

00:09:09:12 – 00:09:11:09
Pobiłam się z Kaśką.
I got into fight with Kaśka.

00:09:13:00 – 00:09:14:05
O co poszło?
What was it about?

00:09:16:02 – 00:09:19:10
To ona zaczęła, popchnęła mnie i spadłam.
She started it. She pushed me and I fell down.

00:09:19:19 – 00:09:21:08
Popchnęła Cię?
She pushed you?

00:09:31:05 – 00:09:33:15
...tępych statystyk. Czy będziesz kochać mnie...
...for some stupid reason? Will you still love me...

00:09:59:12 – 00:10:01:01
Była u mnie policja.
The police came to see me.

00:10:01:01 – 00:10:02:07

I co im powiedziałaś?

What did you tell them?

00:10:02:10 – 00:10:04:18

Nie było mnie w domu. Pytali się o Ciebie.

I wasn't home. They asked about you.

00:10:05:07 – 00:10:07:10

Jakby co to mów, że Kaśka mnie zepchnęła.

If they come again, tell them that Kaśka pushed me.

00:10:09:02 – 00:10:10:10

Gdzie Ty idziesz?

Where are you going?

00:10:10:10 – 00:10:11:12

Na miejscówkę.

To our spot.

00:10:12:00 – 00:10:13:00

Po co?

What for?

00:10:14:05 – 00:10:15:10

Muszę kończyć, pa.

I have to go, bye.

00:10:15:10 – 00:10:16:10

Natalia!

Natalia!

00:10:19:15 – 00:10:20:15

Chodź.

Come on.

00:10:48:10 – 00:10:51:01

Już go do łóżeczka ciągnie.

Look at her trying to get him into bed!

00:11:00:10 – 00:11:01:10

Nie chcesz?

Don't you wanna do it?

00:11:01:10 – 00:11:02:10

Nie tutaj.

Not here.

00:11:09:18 – 00:11:10:20

Gdzie Nata?

Where's Natalia?

00:11:11:17 – 00:11:12:13

Natalia!

Natalia!

00:11:16:04 – 00:11:17:23

Przestań kurwa!

Fucking stop it!

00:11:32:19 – 00:11:33:19

Zostaw ją!

Get off her!

00:11:36:20 – 00:11:37:20

Jesteś chujem!

You're an asshole!

00:11:37:20 – 00:11:38:15

W dupie to mam!

I don't give a shit!

00:11:38:15 – 00:11:40:17

Dziecko też masz w dupie?

You don't give a shit about your baby either, do you?

00:11:40:17 – 00:11:41:17

Mówiłem Ci, że nie jest moje!

I told you it's not mine.

00:11:41:23 – 00:11:43:06

Z nikim innym nie byłam.

I haven't slept with anyone else!

00:11:43:06 – 00:11:44:18

Bo nikt inny by Cię nie dotknął.

Because no one else would touch you!

00:12:16:08 – 00:12:18:04

Idź. Wezmę to na siebie.

Go. I'll take the blame.

00:12:20:17 – 00:12:21:17

Proszę Cię, idź.

Please, go.